



### RÉPERTOIRE DES HÔTELS

- A** Hotel Goldener Knopf [F6]
- B** Hotel Zum Schwarzen Walfisch [F6]
- C** Hotel Restaurant Kater Hiddigegei [F6]
- D** Hotel Schneider [E7]
- E** Hotel Scheffelhof [E6]
- F** TIPTOP Hotel am Hochrhein [B7]
- G** Hotel Zur Flüh [C5]
- H** Aqualon Hotel Schweizerblick [D4]
- I** SAPIA Hotel St. Fridolin [G3]
- J** Restaurant & Hotel Villa Martino [I4]
- K** SAPIA Hotel Rheinsberg [J4]

www.badsaeckingen.de

- i** Office de tourisme
- H** Arrêt de bus | Arrêt de city bus
- P** Place de parking
- S** Station-service | Supermarché
- E** Église | Bibliothèque
- S** École | Aire de jeux
- T** Court de tennis
- S** Salle des sports
- Randonnée jusqu'au lac «Bergsee»

### Rippolingen

Map of Rippolingen showing streets like Am Ziel, Bannweg, and Schützenhaus. Includes a scale bar (0-150m) and a north arrow.

### Harpolingen

Map of Harpolingen showing streets like Dorfstraße, Kiga, and Unter dem Dorf. Includes a scale bar (0-150m) and a north arrow.

# Bad Säckingen

### RÉPERTOIRE DES RUES

Agricolastrasse	F4	Fridolin-Jehle-Weg	E6	Luisenweg	F4	Sanarystrasse	EF4
Albert-Gersbach-Allee	F5	Friedrichstrasse	DEF64-6	Martinsweg	HI4	Santeramostrasse	E3-4
Alemannenweg	D5	Gaisbühl	HI3	Meisenhartweg	CD4	Schaubingerstrasse	GH4
Am Buchrain	B5-6	Gartenstrasse	AB2-3	Memelweg	EF5	Scheffelstrasse	EF6
Am Rheinblick	FG4-5	Giessenstrasse	DEF6-7	Merianstrasse	C6-7	Schlesierstrasse	F4-5
Auplatz	EF6	Glanerstrasse	C6-7	Metzgergasse (5)	EF6	Schneckenhalde	D3
Austrasse	EF6-7	Grossfeld	J4-5	Mühlematt	D4-5	Schönaugasse (4)	F6
Badmatte	E4-5	Günnebacher Weg	DE1-3	Mühlematt	J4	Schützengarten	F6
Bächleweg	I3	Güterstrasse	EF5	Münsterplatz	F6	Schützenstrasse	E6
Bahnhofplatz	F5	Habsburgerstrasse	C5	Mumpferfahrstrasse	BCD6-7	Schulhausstrasse	DE6-7
Bahnhofstrasse	F5	Haldenweg	D7	Murger Weg	GHJ4-5	Schwarzer Weg	E4
Ballyweg	E5	Hans-Thoma-Strasse	E7	Näfelsstrasse	E4	Sennhof	E5
Bannweg	FGH3	Harpolinger Strasse	J3-4	Nagastrasse	E3	Sonnenrain	F4
Basler Strasse	ABC4-6	Hasenrütte	G3-4	Nesslerstrasse	DE7	Sonnhalde	FG3-4
Bauvereinstrasse	D6	Hauensteinstrasse	E6-7	Obere Flüh	BCD4-5	Spitalgasse	C4
Bergeestrasse	CDEF1-4	Hauptstrasse	AB1-3	Oberer Rebberg	EF4	Spitalgasse	EF6
Beutlerstrasse	F4	Hebelweg	CDE6	Obermoos	CD4	Steinbrückstrasse	EF6
Birkenstrasse	H2	Heinrich-Hübsch-Strasse	I4-5	Parkstrasse	D4-5	Talstrasse	H2-3
Breite	F4-5	Hiddigegeiweg	E6	Pestalozzistrasse	C5	Tanzenplatz	F6
Bremhag	J4-5	Hilariusstrasse	D5	Purkersdorfer Strasse	EF3-4	Trottäcker	ABC6-7
Bruderhof (1)	F6	Hiltdastrasse	D6	Rathausplatz (3)	F4-5	Tullastrasse	BC6
Buchbrunnweg	B2	Hinter der Kirche	J4	Rebbergweg	F4-5	Turnstrasse	E6
Bündtenstrasse	A1	Holbeinstrasse	BC4	Rheinallee	FG5-6	Uhlandstrasse	BC4
Dürerstrasse	C5	Hüssyweg	G4	Rheinbadstrasse	F6	Unter dem Dorf	J4-5
Eduard-Mange-Weg	HI2	Im Häflä	H4	Rheinbrückstrasse	F6	Untere Flüh	DE5-6
Eggbergstrasse	EF6-7	Im Leimet	FG4	Rheingrüttäcker	A6	Vollmarstrasse	FG4
Eisenbahnstrasse	AB2-3	Jurastrasse	B6-7	Rheinstrasse	A2	Waldshuter Strasse	FG5
Esperantostrasse	E6	Kloster	EF5	Rheinuferstrasse	BC7	Wallbacher Strasse	BC6
Fabrikgasse (2)	EF6	Kolpingstrasse	H4	Rheinvogtstrasse	AB3	Waldstrasse	A1-2
Fährstrasse	A2-3	Langfuhren	B6-7	Rippolinger Strasse	EF6-7	Weiherrmatten	CD5
Fischergasse	F6	Lindenmatten	FG4	Rot-Kreuz-Strasse	D5	Weingarten	H3
Flösserstrasse	A3	Lohgerbe	E6	Rudolf-Eberle-Platz	F5-6	Zähringerstrasse	CD5
Fricktalstrasse	CD6-7	Ludwig-Herr-Strasse	EF6-7	Rüttmattstrasse	H2	Zellerstrasse	H4

# TOUR DE LA VIEILLE VILLE

## 1 Office de tourisme

Horaires d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h-17h, le samedi de 9h-12h.

## 2 Stèle historique

Ce monument moderne et œuvre d'art du sculpteur Klaus Ringwald montre sur trois côtés d'impressionnantes sculptures en relief présentant l'histoire de la ville: le fondateur de la ville Saint Fridolin, l'activité thermale multiséculaire et récente de la ville et, bien sûr, l'histoire d'amour racontée par le poète Joseph Victor de Scheffel concernant le Trompette de Säckingen.

## 3 La tour «Gallusturm»

Après la terrible crue de 1343, cette tour avec ses murs imposants a non seulement été construite pour la protection contre les hautes eaux du Rhin, mais aussi pour la défense en intégrant les remparts de la ville. De nos jours, elle est lieu de rencontres et de fêtes pour l'association de carnaval de Säckingen et fait ainsi l'unanimité en tant que «bastion contre la morosité».

## 4 Maison «Fischerzunft»

Ce bâtiment historique classé, datant de 1717, est l'une des plus vieilles maisons de Bad Säckingen. Propriété de la commune Bad Säckingen, elle est devenue musée et site d'expositions pour artistes et événements de tout genre pour la promotion de la culture et de l'histoire de la ville.

## Place de la cathédrale

Sur cette place se trouve l'imposante cathédrale Fridolinsmünster. C'est ici que commença l'histoire d'amour romantique entre le Trompette de Säckingen et la noble Margaretha de Schönau. La place est bordée de nombreux cafés et bistrots accueillants, offrant une vue imprenable sur la cathédrale. La maison la plus singulière de cette place héberge le restaurant «Fuchshöhle». Le bâtiment date du 16e siècle, présentant des peintures de façade réalisées en 1904 et montrant des motifs de l'épopée de Scheffel. La place de la cathédrale est le théâtre des marchés hebdomadaires et de plusieurs fêtes et événements organisés tout au long de l'année.  
*Conseil: Installez-vous dans un des nombreux restaurants autour de la place de la cathédrale. Observez l'activité colorée qui se déroule dans le cadre impressionnant de la cathédrale Fridolinsmünster et des maisons autour.*

## 5 St. Fridolinsmünster

Ce splendide édifice religieux de style baroque, avec ses tours qui se voient de loin, reflète la grandeur et l'importance de l'ancienne institution religieuse et du couvent qui sont à l'origine de la fondation de la ville. Le reliquaire en argent de Fridolin, datant de 1764, constitue une œuvre d'art tout à fait exceptionnelle. En visitant le trésor du Fridolins-

münster, on peut imaginer l'importance et l'étendue de l'influence que cette ancienne institution religieuse pouvait exercer avec ses princesses-abbesses et chanoines venant de nombreuses familles nobles.  
*Conseil: Visitez la chapelle du reliquaire en argent de Saint Fridolin et participez à une visite guidée à travers les vieux murs de la cathédrale. Cela vous permettra non seulement de voir la crypte, autrement inaccessible au public, mais également de monter dans les tours de la cathédrale.*

## 6 Le Tombeau du Trompette de Säckingen

Franz Werner Kirchhofer (1633-1690), citoyen et conseiller municipal de la ville, et de Maria Ursula de Schönau (1632-1691), fille du baron Otto Rudolph de Schönau, qui sont les amants historiques de l'épopée du «Trompette de Säckingen». Dans une niche à l'extérieur de la cathédrale, on peut admirer le bas-relief de Scheffel et la pierre tombale du couple. Cette pierre tombale était la vraie source d'inspiration pour l'épopée romantique.

## 7 Le bâtiment «Alter Hof»

Le bâtiment «Alter Hof», situé entre le Fridolinsmünster et le Rhin, était un édifice abbatial du couvent qui encerclait autrefois la cathédrale. Il a servi de résidence aux abbesses jusqu'au 16e siècle. Après d'importants travaux de rénovation, sa conception, datant de la Renaissance, peut à nouveau être admirée dans sa nature originelle et particulièrement ses peintures de façade typiques.

## 8 Fontaine «Kater Hiddigeigei»

Le vieux bassin de la fontaine, avec sa colonne d'eau neuve présentant le matou Hiddigeigei dans une attitude méfiante, est une œuvre de 1978 par Alfred Sachs.

## 9 Palais Landenberg Hôtel de Ville

Ce bâtiment a été construit en tant que Palais Landenberg au début du 19e siècle par le baron Eusebius Franz Sales de Landenberg pour ensuite être transformé en école et hôtel de ville vers 1850. Aujourd'hui, il abrite les autorités municipales de Bad Säckingen.

## 10 Bâtiment de l'abbaye

Cet édifice du baroque tardif fut commandé par les princesses-abbesses et érigé entre 1565 et 1575. Après la dissolution du couvent en 1806, il devint le siège du bureau de district grand-ducal. De 1936 à 1972, la sous-préfecture de Säckingen lui succéda. Depuis 1974, il héberge la voirie.

## Rue «Rheinbrückstrasse»

Ruelle commerciale populaire de la vieille ville de Bad Säckingen avec une multitude de petites boutiques élégantes, gérées par leurs propriétaires, et de cafés agréables.  
*Conseil: Ici et là dans la vieille ville, on peut découvrir sur une façade de maison un vers de Hiddigeigei ou une sculpture de chat. Il existe même une auberge du nom «Hotel Kater Hiddigeigei», proche du parc du château, lieu*

*philosophique du célèbre matou de la ville.*

## 11 Maison Rococo

Cette maison du 18e siècle est dotée d'ouvrages en stuc et de l'effigie de la vierge.

## 12 «Hallwyler Hof»/«Scheffelhaus»

Au bout de la Rheinbrückstrasse, avant d'accéder au pont en bois, on peut admirer le bâtiment des chevaliers de l'Ordre teutonique, l'actuel «Hallwyler Hof». Ici séjournait le poète Joseph Victor de Scheffel dans les années 1850-1851.

## 13 Pont en bois

Ce pont du Rhin, vieux de plus de 450 ans mène vers la commune partenaire helvétique Stein, et est avec ses 204 m le plus long pont en bois couvert d'Europe. Le constructeur de ponts Blasius Baldischwiler était à l'origine de ce pont, en 1785 et en 1803, dont l'état est encore remarquable aujourd'hui. Pendant les guerres, crues et débâcles, le pont a été plusieurs fois détruit et reconstruit. Par ailleurs: pendant les années de guerre, des provisions étaient acheminées par ce pont de la Suisse vers l'Allemagne et il fut le lieu d'ententes et d'accords secrets. Ainsi, ce pont est devenu aujourd'hui un symbole: il réunit les êtres, mêmes après de nombreux siècles. Prenez le bateau «Trompeter von Säckingen» et faites un tour sur le Rhin pour admirer de la ville, le pont en bois et le magnifique paysage qui s'offre à vous depuis le fleuve.

## 14 La tour «Diebsturm»

La Diebsturm, une petite tour ronde à l'allure menue, fut autrefois partie intégrante des remparts de Bad Säckingen. Au 17e siècle, elle a été intégrée dans le site du château Schönau. En 1864, Theodor Bally, fabricant à Säckingen, fit transformer la tour dans le style néogothique. Depuis 2005, cette tour romantique accueille des mariages civils et réceptions.

*Conseil: Depuis la Diebsturm, profitez d'un panorama exceptionnel avec vue sur le Rhin et sur l'un des points d'intérêt de la ville.*

## 15 Le salon de thé «Teehäuschen»

La maison de thé au style baroque, située dans le parc du château, présente des plafonds décorés de fresques baroques par Francesco Antonio Giorgioli en 1720, et elle fait partie du site du château. Elle abrite aujourd'hui un café très fréquenté.

## 16 Le cimetière «Au-Friedhof»

Le cimetière est un monument classé et fut de 1815 à 1958 le lieu de la dernière demeure pour les habitants de Säckingen. Ici reposent entre autres nombre de personnalités locales du 19e et 20e siècle. Aujourd'hui, les inhumations d'urnes dans les tombes existantes sont à nouveau autorisées, dans le respect des dispositions relatives à la protection des monuments.

## 17 Statue du Trompette

La statue du Trompette, créée en 1876 par le sculpteur Heinrich Ruff, décorant les marches

de l'escalier extérieur du château Schönau, a du être restaurée et se trouve maintenant à l'intérieur du château. Un nouveau Trompette, identique à l'original, a pris sa place dans ce magnifique escalier.

## 18 Buste de Scheffel

En 1901, un monument a été inauguré sur la place de la cathédrale, un buste en bronze du poète Joseph Victor de Scheffel, citoyen d'honneur de la ville de Säckingen, avec un Trompette de grande taille. En 1941, en pleine guerre, le Trompette fut fondu pour pouvoir récupérer le métal et le buste fut alors transféré au parc du château.

## 19 Château Schönau

Le château est situé au beau milieu d'un parc idyllique sur les rives du Rhin ou il a été construit au 17e siècle à la place d'un château fort par les seigneurs de Schönau. Sur le flanc ouest du château, un pavillon de concert accueille des représentations en plein air et des concerts. Ici a lieu également le cinéma plein air. A l'intérieur du château se trouvent les pièces Scheffel, le musée de la trompette, les musées de la préhistoire et de l'antiquité et de l'histoire de la ville.

## Parc du château

Le château se trouve au milieu d'un parc idyllique sur les rives du Rhin et a été construit au 17e siècle par les seigneurs de Schönau à la place d'un château fort entouré d'eau. Sur le côté ouest du château se trouve une «Konzertmuschel» pour des représentations en plein air et des concerts. C'est également ici qu'a lieu le cinéma en plein air.

## 20 Fontaine «Narrenbrunnen»

La fontaine Narrenbrunnen, créée en 1972 par le sculpteur Leonhard Eder originaire de Rheinfeld, est conçue en calcaire jurassique et présente les personnages du carnaval de Bad Säckingen: Le «Römer», le «Siechenmännle», le «Maisenhardt Joggele» et le «Hüüler».

## 21 Fragment du pont

Suivez la petite rivière dans la Steinbrückstrasse jusqu'au fragment du pont en granit rouge. Il rappelle le pont en pierre qui gît encore aujourd'hui dans la terre sous cette rue (le bras droit du Rhin fut remblayé en 1830, ce qui entraîna une modification durable du paysage urbain). Dans la Steinbrückstrasse, on peut également admirer le «Katerbildnis mit Mäusen» (sculpture du matou avec souris) de Leonhard Eder et une sculpture du Trompette sur une façade de toit.



### Office du tourisme et de la culture de Bad Säckingen

Waldshuter Str. 20, 79713 Bad Säckingen  
Telefon +49 (0)7761 56830  
E-Mail tourismus@badsaeckingen.de  
www.badsaeckingen.de

#badsaeckingen



Online version  
Walk of the  
old town



Parking  
pour bus



Aire de  
camping-car



Bad Säckingen

Île Fridolin

